

santuario arqueológico

**PACHACAMAC**



Proyecto  
**QhapaqÑan**

**Pachacamac**  
**Santuario Arqueológico**

© Ministerio de Cultura

Av. Javier Prado Este N° 2465, San Borja, Lima 41, Perú  
Teléfono: (511) 618-9393  
[www.cultura.gob.pe](http://www.cultura.gob.pe)

Edición:  
Carmen Rosa Uceda  
Denise Pozzi-Escot

Fotografía:  
Archivo Museo de sitio de Pachacamac

Primera edición, Ministerio de Cultura, Lima, 2013

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional  
del Perú N° 2013-20041

Impresión:  
Punto & Grafía S.A.C.  
Avenida del Río 113, Pueblo Libre





PERÚ

Ministerio de Cultura

santuario arqueológico  
**PACHACAMAC**

# PACHACA

BC/019029

Pachacamac fue el principal santuario de la costa andina durante más de 1500 años. Era una ciudad sagrada habitada por sacerdotes dedicados al culto del dios Pachacamac, cuyo poder y prestigio era respetado por los gobernantes del Tawantinsuyu.

Ubicado en el valle de Lurín, peregrinos de distintas partes acudían al lugar para pedir consejo y augurios. Las poblaciones locales y extranjeras llegaban a las puertas del santuario para rendirle devoción y pleitesía en fastuosas ceremonias. En ese proceso de convocatorias masivas se configuró una gran red urbana de calles, con amurallamientos y complejas edificaciones destinadas a su culto. La ciudadela religiosa de Pachacamac estaba amurallada, poseía zonas para los templos principales, pirámides con rampa y áreas habitacionales.

Con la llegada de los incas del Cusco, los sacerdotes del santuario se subordinaron ante el nuevo poder. El gobierno incaico impuso sus símbolos construyendo el Templo del Sol y el Acllawasi para definir una sacralidad superior.

*Pachacamac was the main sanctuary of the Andean coast for more than 1500 years. It was a sacred city inhabited by priests devoted to the worship of the Pachacamac god, whose power and prestige was respected by the rulers of Tawantinsuyu.*

*Located in the Lurín valley, pilgrims from different areas came to this place asking for advice and omens. Local and foreign populations arrived at the sanctuary's doors to render devotion and tribute in magnificent ceremonies. In this process of massive summons, a large urban street network was formed, with walls and complex buildings devoted to the worship system. The religious citadel of Pachacamac was walled in; it had areas for the main temples, pyramids with ramps and residential areas.*

*With the arrival of the Incas from Cusco, the local priests of the sanctuary subordinated themselves before the new power. The Incan government imposed its symbols building the Templo del Sol (Temple of the Sun) and the Acllawasi to define a higher sacredness.*



# PACHACAMAC

Pachacamac es actualmente el complejo arqueológico más grande e importante de la ciudad de Lima, ocupando 465 hectáreas. El área monumental alberga más de 50 estructuras arquitectónicas, construidas la mayoría de ellas a base de piedras canteadas, adobes de diversos tamaños e incluso tapia.

Los primeros estudios sistemáticos fueron efectuados por Max Uhle en 1896, quien elaboró un plano detallado del sitio y excavó en el Templo del Sol, descubriendo un cementerio de mujeres sacrificadas. A lo largo del tiempo muchos investigadores se interesaron en el lugar. Entre ellos Alberto Giesecke, quien descubrió el “Ídolo de Pachacamac”, Julio C. Tello, que trabajó en los sectores de Urpi Kocha, Urpi Wachak, Templo del Sol y Acllawasi, y Arturo Jiménez Borja, quién fundó el Museo de Sitio de Pachacamac.

La mayoría de los trabajos arqueológicos en Pachacamac estos últimos años se han centrado en la zona de los grandes templos.

*Pachacamac is currently the largest and most important archeological complex of the city of Lima, occupying 465 hectares. The monumental area shelters more than 50 architectural structures, most of them constructed from edged stones, “adobes” of different sizes and even mud walls.*

*The first systematic studies were performed by Max Uhle in 1896, who prepared a detailed plan of the site and excavated in the Templo del Sol, discovering a cemetery of sacrificed women. Throughout time many researchers have been interested in this place. Among them Alberto Giesecke, who discovered the “Ídolo de Pachacamac” (Pachacamac Idol); Julio C. Tello, who worked in the sectors of Urpi Kocha, Urpi Wachak, Templo del Sol and Acllawasi; and Arturo Jiménez Borja, who founded the Pachacamac Site Museum.*

*Most archeological works in Pachacamac over the last years have been focused on the area of the great temples.*

# INVESTIGADORES EN PACHACAMAC

## *pachacamac's researchers*



Max Uhle (1856 - 1944)



Julio C. Tello (1880 - 1947)

El Museo de Sitio de Pachacamac fue inaugurado en 1965, y se encarga de la custodia, investigación y exposición de los principales materiales arqueológicos recuperados en el Santuario de Pachacamac, que es el sitio arqueológico más importante de Lima.

Los trabajos pioneros fueron ejecutados por **Max Uhle** en 1896, quien elaboró un plano detallado del sitio y excavó en el Templo del Sol, descubriendo un cementerio de mujeres sacrificadas. También realizó investigaciones en el cementerio ubicado en la parte baja del Templo Pintado. Finalmente, en 1903, publica una extensa monografía sobre sus trabajos.

En 1938, Alberto Giesecke realizó labores de limpieza en el Templo Pintado, descubriendo el “ídolo de Pachacamac” y la puerta de la probable cámara del ídolo.

Entre 1940 y 1941, **Julio C. Tello** desarrolló investigaciones en el sitio, excavando en el Templo del Sol, en el templo de Urpi Wachak y en la Plaza de los Peregrinos, descubriendo una cámara de piedra tallada “estilo Cusco”, así como una muralla que bordea casi todo el Santuario de Pachacamac. Tello ejecutó trabajos de restauración en Mamacona o Templo de la Luna (Acllawasi), en el cual puso en evidencia un sistema de canales hidráulicos.

Entre 1958 y 1965, **Arturo Jiménez Borja** dirigió los trabajos de restauración para la puesta en valor de la Pirámide con Rampa Nº 1, realizando la limpieza de la calle Norte-Sur y fundando el Museo de Sitio de Pachacamac.

**María Rostworowski** escribió su primera investigación sobre el oráculo de Pachacamac en 1972, y desde entonces se ha convertido en la etnohistoriadora que más ha aportado a la comprensión de este culto y del funcionamiento del Santuario. Su trabajo es ampliamente apreciado por los arqueólogos que trabajan en este sitio, constituyendo una base fundamental para sus interpretaciones.

Posteriormente, diversos investigadores han desarrollado trabajos en el Santuario, aportando importantes datos para comprender con mayor claridad su función y cronología.



*The Pachacamac site Museum was established in 1965 and has been in charge of taking care, investigating and presenting the archaeological remains recovered within the temple complex. The Sanctuary of Pachacamac is one of the most important archaeological sites in Lima.*

*Pioneering work at this site was done under **Max Uhle** in 1896; a detailed map of the site was drawn and the Temple of the Sun was excavated, where a number of women had been buried as sacrifices. The cemetery at the foot of the Painted Temple was also excavated at this time. Uhle finally published an extensive monograph on his work in 1903.*

*In 1938, Alberto Giesecke, while leading a project to clean the Painted Temple, discovered the Idol of Pachacamac and the door that probably lead to its chamber.*

*Between 1940 and 1941, **Julio C. Tello** began excavations at the site, focusing on the Temple of the Sun, the Temple of Urpi Wachac and the Plaza of the Pilgrims, where he discovered a tomb with stone cut in the 'Cusco style' as well as the wall that surrounds the temple complex. Tello also restored the Mamacona or Temple of the Moon (Acllawasi), where he found evidence of a system of hydraulic canals.*

*Between 1958 and 1965, **Arturo Jiménez Borja** led a number of restoration projects at Pyramid with Ramp 1, cleaning the North-South road, and founding the Museum of the Site of Pachacamac site museum.*

***María Rostworowski** wrote her first research about the oracle of Pachacamac in 1972, and since then she has become an ethno-historian who has contributed the most to the understanding of the cult and functioning of the Sanctuary. Her work is widely appreciated by archaeologists who work in this site.*

*Since then, a number of scholars have undertaken studies of the temple, contributing a great deal of data that helps us to comprehend with better clarity about the function and chronology of the temple complex.*



Arturo Jiménez Borja (1908 - 2000)



María Rostworowski (1915)

# PACHACAMAC: SANTUARIO MILENARIO

*pachacamac: temple for a millenium*



Pachacamac fue el principal santuario de la costa andina durante más de mil quinientos años. Sus templos eran visitados por multitudes de peregrinos en los grandes rituales andinos.

Pachacamac era un acertado oráculo que intervenía en la vida de los poderosos al predecir el futuro.

Después de la caída del Tawantinsuyu, el santuario fue abandonado; no obstante, hasta nuestros días, el sitio ha mantenido su imponente presencia material y espiritual.

*Pachacamac was the most important temple of the andean coast for more than 1,500 years. Its temples were visited by large crowds of pilgrims for large andean religious ceremonies seeking the aid of its powers. Pachacamac was a well-known oracle that influenced in the life of the powerful leaders because it predicted the future. After the fall of the Tawantinsuyu, the temple was abandoned; despite this, the site continued having an imposing presence both physically and spiritually.*

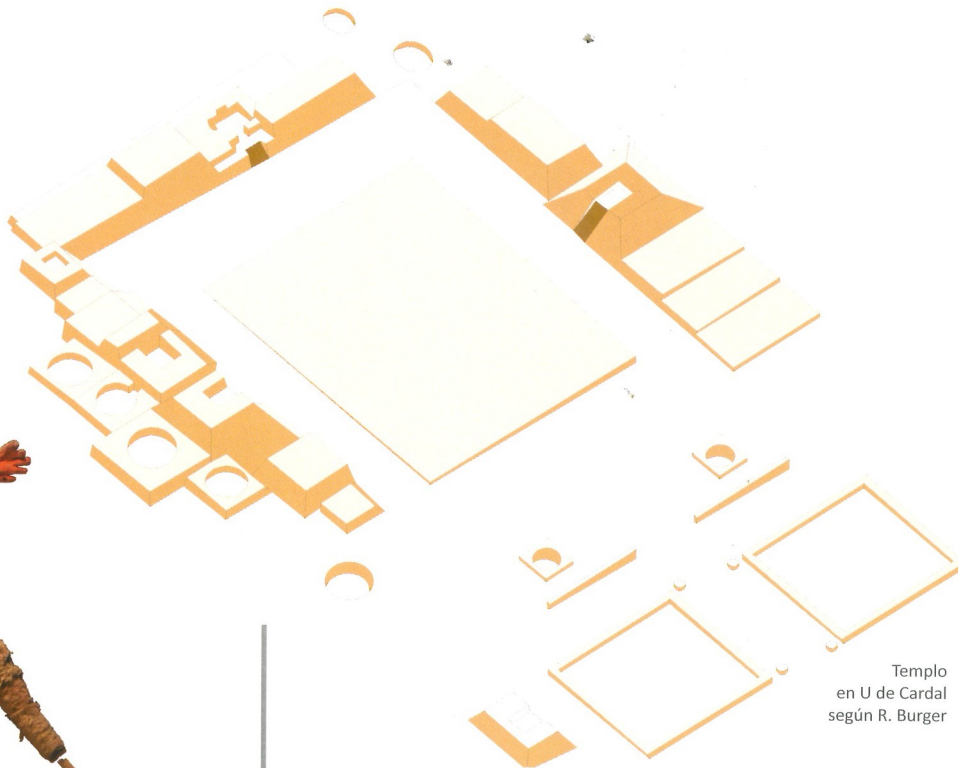


# HISTORIA

*history*



Deidad de  
Mina Perdida



Templo  
en U de Cardal  
según R. Burger

El valle de Lurín forma parte de la costa central del Perú, posee una larga historia que se remonta al periodo Formativo (1800 a.C.) con la presencia de grandes templos con planta en U, los cuales estaban ornamentados con frisos de barro.

En sus orígenes, Pachacamac fue un centro religioso pequeño que alcanzó un brillo inicial durante la fase Lima (200 - 650 d.C.). Su primer apogeo ocurrió durante el periodo Horizonte Medio - Wari (650 - 1100 d.C.), al transformarse en un centro religioso que atraía gran cantidad de peregrinos.

Luego los sacerdotes del señorío Ychma (1100-1470 d.C.) construyeron el Templo Pintado, una pirámide escalonada con variado colorido. A la llegada de los incas (1470-1532 d.C.), estos impusieron sus símbolos, construyendo el Panchao Cancha o Templo del Sol y el Acllawasi.

*The Lurín River valley is part of the central coast of Perú, and is rich in history that begins with the remote Formative Period (1800 BC) when large U shaped temples decorated with adobe friezes were built.*

*In the beginning Pachacamac was a small religious center that rose to predominance during the Lima Period (AD 200 - 650). The first apogee occurred during the Middle Horizon - Wari (AD 650-1100), when it became a religious center that attracted large numbers of pilgrims.*

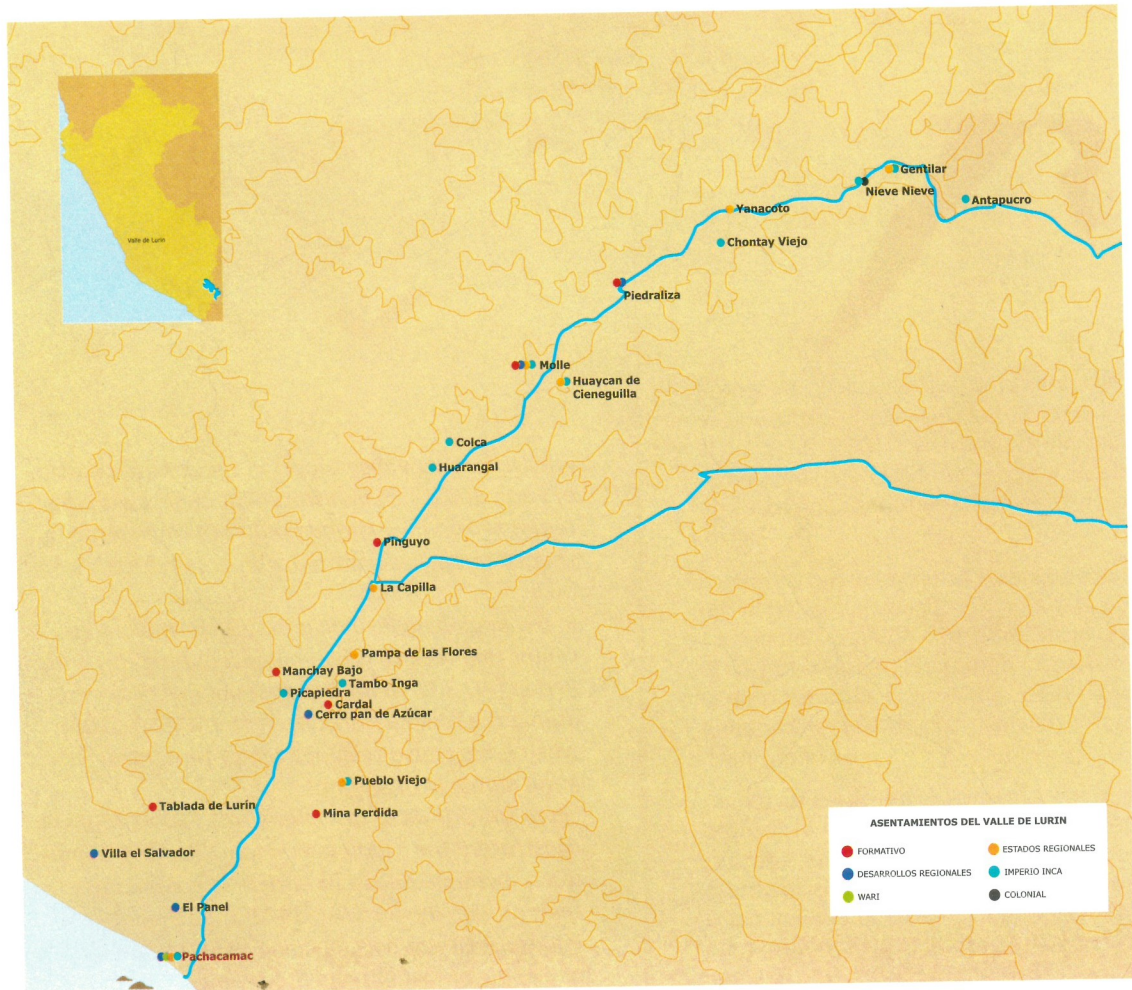
*Later, the priests of the Ychma (AD 1100-1470) elite constructed the "Templo Pintado" (Painted Temple), a step pyramid due to its variety of colors. Upon their arrival, the Inca (AD 1470-1532) began to impose their symbols, building the Panchao Cancha or Temple of the Sun and the Acllawasi.*

# LOCALIZACIÓN

*location*

Pachacamac se encuentra ubicado en el departamento de Lima, en la margen derecha del valle de Lurín muy próximo al mar y frente a un conjunto de pequeñas islas que se llaman igual que este santuario.

*Pachacamac is located in the department of Lima, on the right side of the Lurin valley, and is close, very near the ocean, and facing a group of small islands that share the name of the temple.*



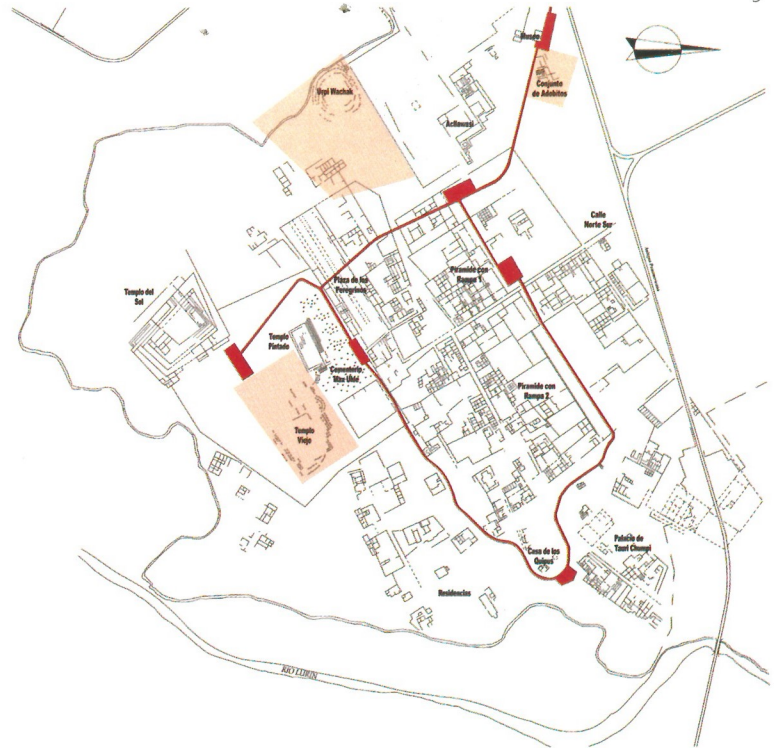


# DESARROLLOS REGIONALES

## *regional developments*

La cultura Lima se desarrolla desde comienzos de nuestra era hasta mediados del primer milenio, en ese entonces se construyó el Templo Viejo, una imponente mole hecha con adobitos formando paneles con técnica de “librero”, y el Conjunto de Adobitos.

La fase final de este periodo, Nievería, corresponde al momento transicional con la llegada de los Wari a la costa. Su cerámica se caracteriza por su fina confección, acabado pulido y brillantes colores anaranjado, rojo, negro y gris.



*The Lima culture developed at the beginning of the common era and lasted until the middle of the first millenium, when the Old Temple was built, an impressive monument made of small adobes like a bookshelf, and the Conjunto de Adobitos. The final phase of this period, denominated Nievería, corresponds to the transitional period when the Wari arrived to the coast. This ceramics are characterized for being carefully fired, thoroughly polished and painted in bright oranges, reds, blacks and grays.*



Templo Viejo, construido con la técnica de “librero”.

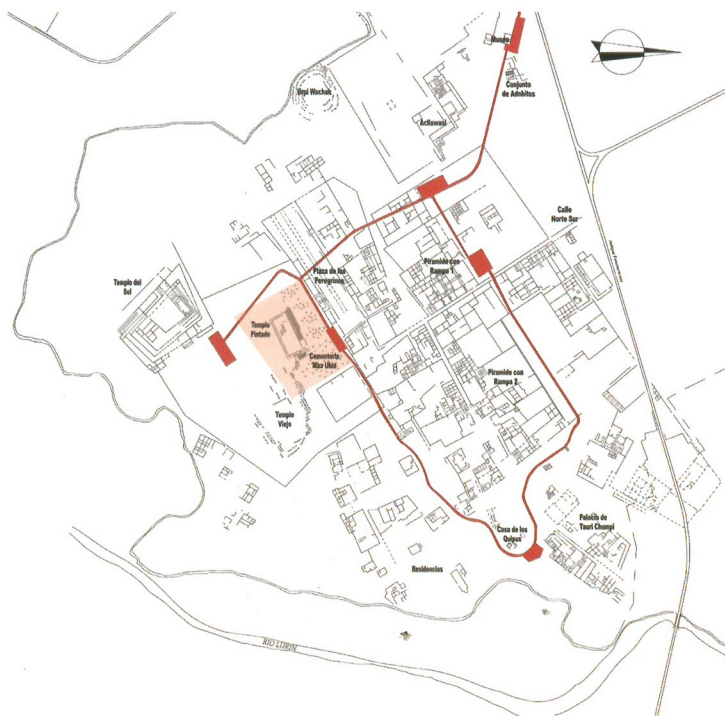
## WARI *wari*

Hacia el año 650 de nuestra era, los Wari iniciaron su expansión desde Ayacucho, y el santuario alcanzó un primer esplendor panandino. De esta época data un extenso cementerio, excavado por Max Uhle en 1896, que se encuentra al pie y por debajo del Templo de Pachacamac, así como una serie de ofrendas de cerámica halladas en la zona.

El constante contacto con la sociedad Wari influyó poderosamente el arte de la costa central, enriqueciendo los estilos existentes con la policromía característica de la sierra ayacuchana.



Falsa cabeza Wari



*Around the year AD 650 the Wari began to expand outside of Ayacucho, and for the first time the temple reached a pan-Andean recognition. A large cemetery at the foot and beneath the Temple of Pachacamac dates from this period and was excavated by Max Uhle in 1896. He uncovered a number of ceramic offerings in this area. Constant contact with Wari society had a powerful influence on the art of the central coast, enriching existing styles with polychromes characteristic of Ayacucho region.*



# GRIFO DE PACHACAMAC

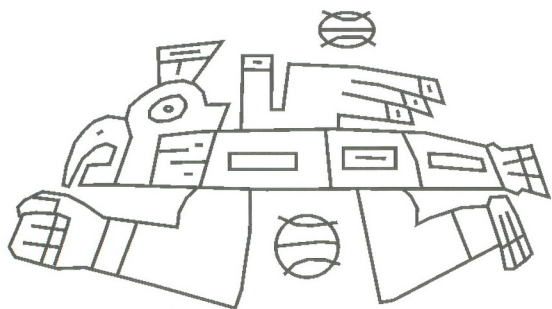
*pachacamac's griffin*



Cerámica estilo Wari

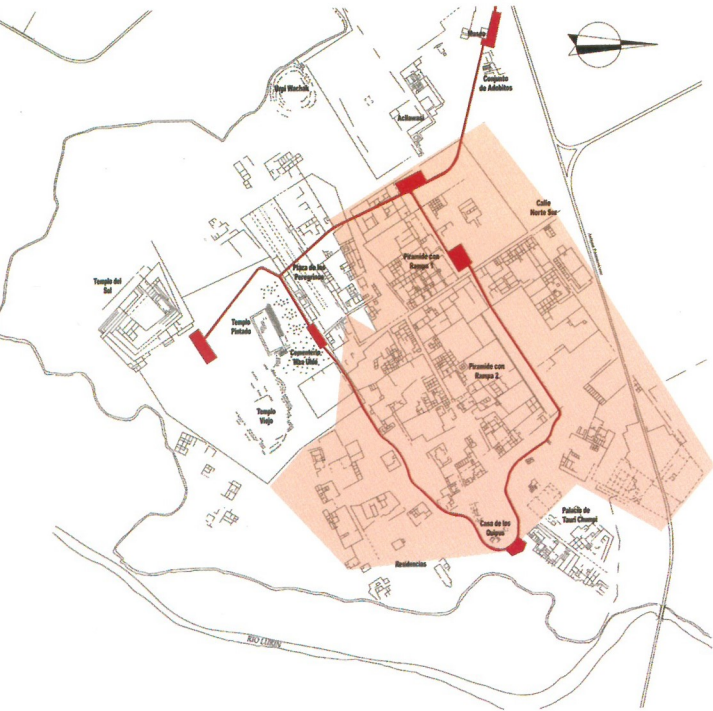
Se trata de una imagen de Pachacamac representada en la cerámica, compuesta de varios animales: cabeza de ave, patas de felino y alas.

A menudo es representado portando un cuchillo o un penacho de tres puntas. Los colores utilizados tienen gran influencia del estilo Wari de Ayacucho.



*The image of Pachacamac represented on ceramics is one composed of various animals: head of a bird, feet of a feline and wings.*

*It is often represented holding a knife or trident. The colors used are highly influenced by the Wari style from Ayacucho.*



## ESTADOS REGIONALES

### *regional states*

La voz *Ychma* es quechua y designa al achiote, un colorante corporal de uso extendido. El señorío *Ychma* floreció en la costa central a la caída de Wari (1100-1470 d.C.), abarcando dos valles, Lurín y Rímac, en una sola unidad política de la cual Pachacamac es considerada la capital.

En esta época se construyeron varias pirámides con rampa en la zona central del santuario, enmarcadas por dos avenidas que dividen el espacio en cuatro sectores: una tiene dirección Norte-Sur, y la otra Este-Oeste.



Pirámide con rampa N°1

*The word Ychma is quechua and names the achiote, a plant used for body paint. The Ychma culture flourished after the fall of the Wari, (AD 1100-1470) formed an independent domain that included the Lurín and Rímac valleys in a single political unit of which Pachacamac is considered the capital. In this period a variety of pyramids with ramps were built in the central zone of the temple complex, which was defined by two avenues, one running North-South and another going East-West, which divided the space into four sectors.*



# IMPERIO INCA

*inca empire*



Templo del Sol

Según los cronistas españoles, el inca Tupac Yupanqui incorporó la región al Tawantinsuyu, ordenando construir el Punchao Cancha o Templo del Sol en el lugar más prominente del entorno (1470-1532 d.C.). Asimismo, los incas construyeron el Acllawasi o Templo de las Mamaconas, lugar de residencia de mujeres escogidas dedicadas al culto. De este modo, los Incas subordinaron al antiguo oráculo, adaptándolo a sus propios fines.

Los administradores incas utilizaron un ingenioso y preciso sistema contable y de registro denominado quipu, consistente en una cuerda principal de la que penden cuerdas con nudos ordenados sistemáticamente, que guardaban información censal y registros estadísticos diversos.

*According to spanish chroniclers, the Inca Tupac Yupanqui incorporated the region into the Tawantinsuyu and ordered the construction of the Punchao Cancha or Temple of the Sun and the Acllawasi or Temple of the Mamaconas, the residence for selected women dedicated o ceremonies. In this way, the Inka dominated the ancient oracle, adapting it to their own purposes. The Inca administrators used an ingenious and precise accounting system known as the quipu, which consisted of a principal rope from which knotted ropes were systematically hung, keeping a variety of statistical information.*



# TEJIDOS DE PACHACAMAC

*textiles of pachacamac*



Chuspa o bolsa

La costa peruana posee uno de los desiertos más secos del mundo, lo que permite la extraordinaria preservación de antiguos restos, incluyendo frágiles textiles.

Para los antiguos peruanos, los tejidos jugaron un rol fundamental en la dispersión de ideas políticas y religiosas a través de la iconografía. Los tejidos se usaron no solo para abrigar el cuerpo en la vida y en la muerte, sino también para marcar diferencias sociales y políticas.

Los tejidos, generalmente teñidos con vivos colores, fueron confeccionados en algodón, en lana de camélidos (llama, alpaca, guanaco o vicuña) y en fibra vegetal.



Unku



*The peruvian coast has one of the driest desert in the world that allows the extraordinary preservation of ancient materials, including fragile textiles.*

*For ancient peruvians, textiles played a fundamental role in the dissemination of political and religious ideas through iconography.*

*Textiles were used not only to cover the body in life and death but also to mark political and social differences.*

*Textiles, generally dyed with vibrant colors, were woven with cotton, and camelid wool (llama, alpaca, guanaco or vicuña) and vegetal fiber.*



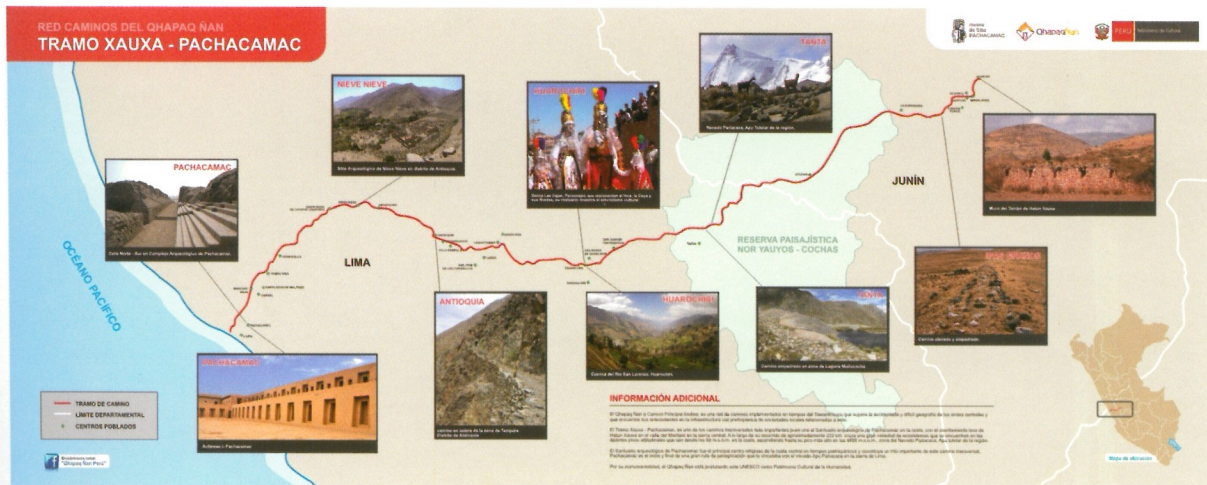
El origen mismo de la civilización andina está vinculado al dominio de su medio ambiente y la organización del territorio.

Las primeras civilizaciones crearon ciudades, templos y rutas de comunicación de larga distancia. Estos caminos trazaron el derrotero del desarrollo, la civilización y la integración.

Miles de años después, los Incas ampliaron el Qhapaq Ñan (Camino principal), una extensa red de caminos que unificaba el imperio, facilitando la administración de miles de comunidades, ciudades y pueblos que formaban parte del imperio Inca. Por esos caminos se desplazaban ejércitos, chasquis, caravanas imperiales y simples indios del común cumpliendo su mita. Del mismo modo, era la ruta de los peregrinos, quienes, motivados por el fervor religioso, recorrían el mundo para postrarse ante Pachacamac.









## CAMINOS DEL QHAPAQ ÑAN

*qhapaq ñan royal road*



*The very origin of the Andean civilization is linked to the control of the environment and territorial organization. The first civilizations built cities, temples, and long distance communication routes. These roads outlined development, civilización and integration. Thousands of years later, the Inka enlarged the Qhapaq Ñan (royal road), an extensive network of roads that unified the empire, which facilitating the administration of thousands of communities, cities and towns that formed part of the Inka Empire (the Tawantinsuyu). Armies, chasquis, imperial caravans and Indian peasants, walked through these roads. In the same way, Qhapaq Ñan was the route of the pilgrims who, motivated by religious fervor, came from around the world to worship Pachacamac.*

## CRONOLOGÍA

CRONOLOGÍA ESTILÍSTICA		CRONOLOGÍA DEL ANTIGUO PERÚ			CRONOLOGÍA CONSTRUCTIVA EN EL SANTUARIO DE PACHACAMAC
		NORTE	CENTRO	SUR	
1533 d.C.		Inca	Inca	Inca	Acclawasi o Templo de las Mamaconas Templo del Sol Taurichumpi Plaza de los Peregrinos
1470 d.C.		Chimú	Ychma Chancay	Chincha - Ica Churajón Chiribaya	Pirámides con rampa
1100 d.C.		Lambayeque	Casma	Wari Viñaque Chakipampa Tiahuanaco	Templo Pintado o Templo de Pachacamac Cementerio Uhle
600 d.C.		Mochica tardío	Teatino Pachacamac Nievería	Nasca Topará Pucara	Conjunto Adobes Lima (Adobitos) Templo de Urpiwachaq Templo Viejo
0		Mochica Gallinazo Vicus	Recuay Lima Miramar	Carhua Paracas Chiripa Ocucaje	
900 a.C.		Kunturwasi Salinar Cupisnique	Chavin	Wankarani	
1500 a.C.		Guañape Las Haldas	Kotosh Garagay Sechín	Chinchorro	
9000 a.C.		Huaca Prieta Paiján	Caral Telarmarchay Lauricocha Guitarrero	Quebrada de los Burros	





**PLANO DEL  
 CIRCUITO DE VISITAS**

# COMPLEJO DE ADOBES LIMA (ADOBITOS)

(200- 650 d.C.)

*complex of small adobes  
(AD 200-650)*

Este complejo cumplió funciones administrativas. Es la edificación más antigua del sitio. Está compuesto por plataformas superpuestas y cinco recintos cuadrangulares alrededor de canchas en forma de "T". El complejo se ha edificado con pequeños adobes de barro colocados en hiladas verticales mediante la técnica llamada "del librero". Posteriormente, durante la época Ychma, esta zona fue utilizada como cementerio.



*This complex, which served as an administrative center, is the oldest building at the site. The superimposed platforms and 5 quadrangular precincts around them form a T. It was built using small adobes lined up vertically, much like a bookshelf.*

*Later, during the Ychma period, this zone was used as a cemetery.*





# CALLE NORTE-SUR

*north-south street*



Importante vía de acceso al santuario, definida y delimitada por altos muros de piedra y adobe. Tiene 460 metros de largo, entre 4 y 3 metros de ancho, y empalma en una intersección con la calle Este-Oeste, formando un cuadrante que divide la ciudad en cuatro sectores.



*This important route to the temple complex was defined and delineated by tall walls of stone and adobe. Currently 460 meters long and between 4 and 3 meters wide, it forms an intersection with the East-West street that divides the city in four sectors.*





## CALLE ESTE-OESTE

*east-west street*

Esta calle está formada por los altos muros de las estructuras y edificios que se ubican a sus lados. Atraviesa el santuario y alcanza 250 m de largo; se intercepta casi perpendicularmente con la calle Norte-Sur y ambas dividen la ciudad en cuatro sectores.



*This street is formed by the tall walls of structures and buildings located at its sides and runs to the sanctuary from a length of 250 meters. It intersects perpendicularly with the North-South street dividing the city in four sectors.*



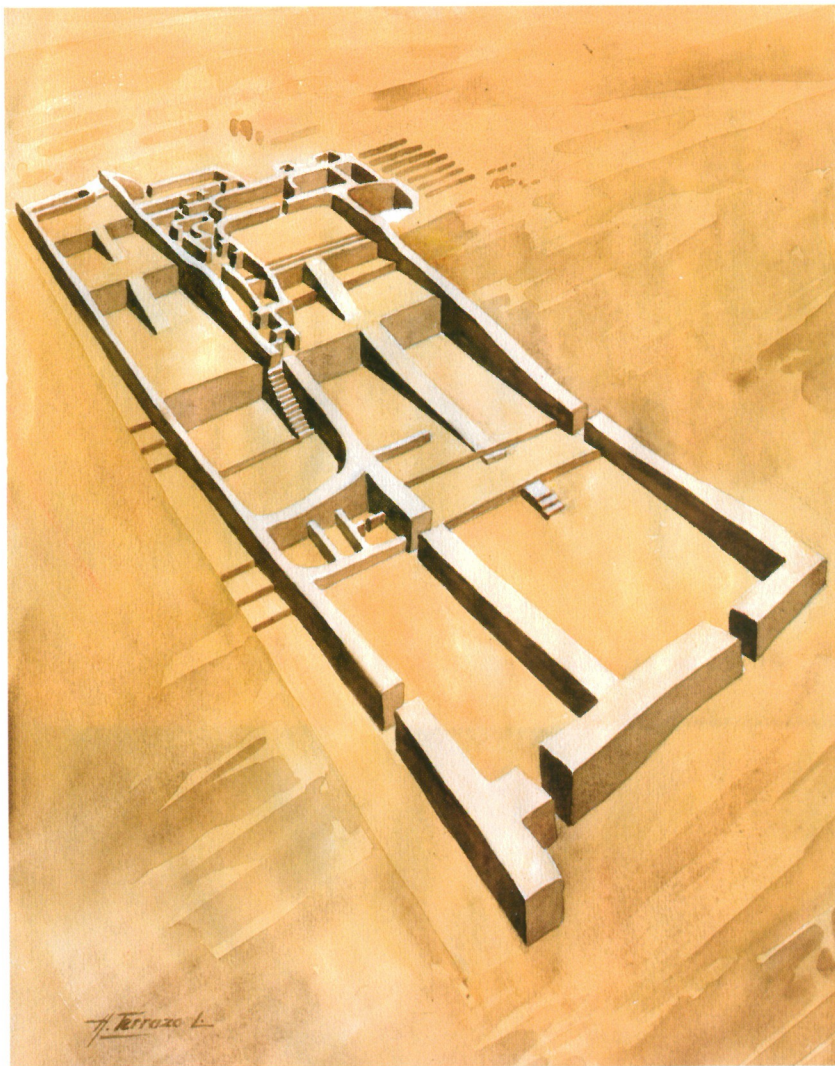
# PIRÁMIDES CON RAMPA

(Cultura Ychma 900-1470 d.C.)

*pyramids with ramps*  
(Ychma culture AD 900-1470)

Construcciones monumentales que funcionaban como centros administrativos o posibles palacios. Se han identificado diecisiete de estas pirámides dentro del santuario.

*These monumental constructions functioned as administrative centers or possibly as palaces. Seventeen of these pyramids have been identified within the temple complex.*







# PIRÁMIDE CON RAMPA Nº 1

(Cultura Ychma 900-1470 d.C.)

***pyramid with ramp 1***  
***(Ychma culture AD 900-1470)***



Edificio elevado compuesto por varias plataformas superpuestas, al cual se accede mediante una rampa central ubicada frente a un gran patio. El edificio incluye depósitos hundidos, espacios cercados, almacenes y caminos epimurales. Su funcionamiento hace referencia a actividades de uso público y carácter administrativo.

*This elevated structure is composed of several overlapping platforms and is accessed by a central ramp located in front of a large patio. The building includes buried deposits, closed spaces, storage rooms, and roads connecting everything. It seemed to serve as a place for both public rituals and administrative duties.*







## PIRÁMIDE CON RAMPA Nº 2

(Cultura Ychma 900-1470 d.C.)

***pyramid with ramp 2***  
(*Ychma culture AD 900-1470*)

Estructura de planta cuadrangular alargada de 210 m de largo y 50 m de ancho, cuyo acceso se ubica en el lado oeste. Presenta tres edificios frontales dispuestos uno a continuación del otro, y edificios laterales con un gran patio cercado.

*This structure is quite large, 210 meters long by 50 meters wide, with an entrance located on the west side. It consists of three buildings in the front, each a continuation of the other, lateral buildings and a large closed patio.*





# PIRÁMIDE CON RAMPA Nº 3

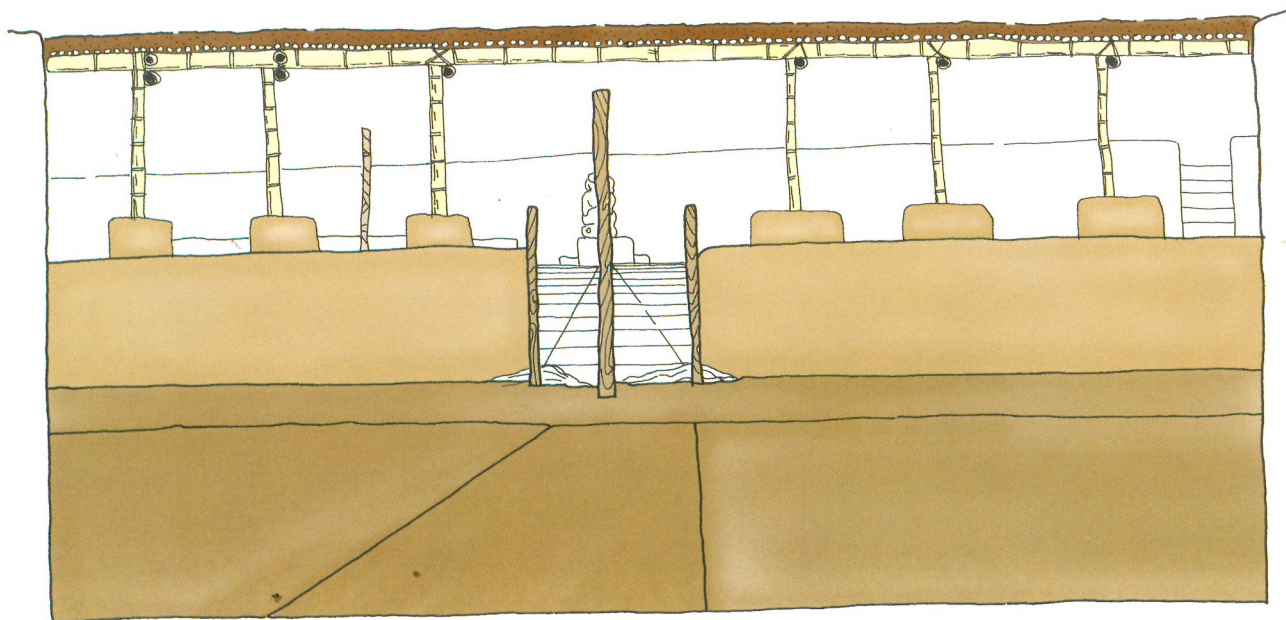
(Cultura Ychma 900-1470 d.C.)

*pyramid with ramp 3*  
(Ychma culture AD 900-1470)



Estructura de planta cuadrangular compuesta por dos montículos elevados, un conjunto de estructuras al sureste y dos patios grandes cercados por muros perimétricos.

*A quadrangular structure composed of two elevated mounds and joined by a structure in the south east and two large closed patios closed by a perimeter wall.*







## TAURICHUMPI

(Período Inca 1470- 1533)

***taurichumpi***  
***(inka period AD 1470-1533)***

Edificio residencial ubicado en el sector sur de la ciudad. Cuenta con dos plazas contiguas en el lado norte, rodeadas de recintos, plataformas, depósitos y otras estructuras comunicadas entre si por corredores y rampas.

Señalan las crónicas que a la llegada de los españoles, el curaca Taurichumpi vivía en este edificio y era el encargado de administrar y redistribuir los bienes y recursos del valle, la población y los cultos.

*This residential building is located in the southern sector of the city. It consists of two connected plazas on the north side surrounded by precincts, platforms, deposits and other structures connected by corridors and ramps.*

*According to the Spanish chroniclers, the curaca Taurichumpi lived in this building and was in charge of redistributing goods and resources throughout the valley and managing the population and local cults.*

# TAURICHUMPI

(Período Inca 1470- 1533)

*taurichumpi*  
(inka period AD 1470-1533)



Adorno de plumas



Borla



Fragmento textil

Este edificio fue excavado por el arqueólogo Alberto Bueno en la década de 1960, quien identificó materiales del período Horizonte Tardío y de la conquista española. Entre estos hallazgos resaltan unos cántaros en forma de pepino, restos óseos, tejidos multicolores, aríbalos y objetos plumarios, entre otros.

Los estudios realizados por el equipo de conservación del Museo de Sitio Pachacamac-Proyecto Qhapaq Ñan, indican que el área del edificio se extiende 2212.51 m<sup>2</sup> más hacia el noroeste, con evidencia de muros y recintos aún sin excavar.

*This building was excavated by Alberto Bueno in the 60's, who identified Late Horizon period and Spanish conquest materials. Among these materials stand out some cucumber-shaped vessels, skeletal remains, multicolored textiles, "aríbalos", a feathered fan and others.*

*Studies by the Museum of Pachacamac-Proyecto Qhapaq Ñan indicate that the building area extends 2212.51 m<sup>2</sup> to the northwest, with evidence of unexcavated walls and rooms.*





Colgante de plumas

El acceso principal se ubica al noreste del edificio. La distribución muestra dos patios internos de tamaño diferente, que se conectaban mediante pasadizos a diversos cuartos. En este edificio se pueden identificar dos momentos constructivos, lo cual sugiere dos hipótesis: la primera, que se trataría de una estructura de los siglos XI-XIV, reutilizada y transformada en la época Inca como residencia del curaca local, y la segunda que sería una construcción netamente Inca, también residencia del curaca, y de estilo comparable al Palacio de Puruchuco, en el valle del Rímac.

*The main entrance is located at the northeast of the building. There are two internal courts of different sizes connected by passages to different rooms. In this building can be identified two constructive moments which suggest two hypotheses: the first one is that it would be a structure from the XI-XIV centuries reused and transformed into Inca times as the house of the curaca, and the second one is that it would be an original Inca edification, used as the residence of the curaca, comparable to Puruchuco Palace in the Rimac Valley.*



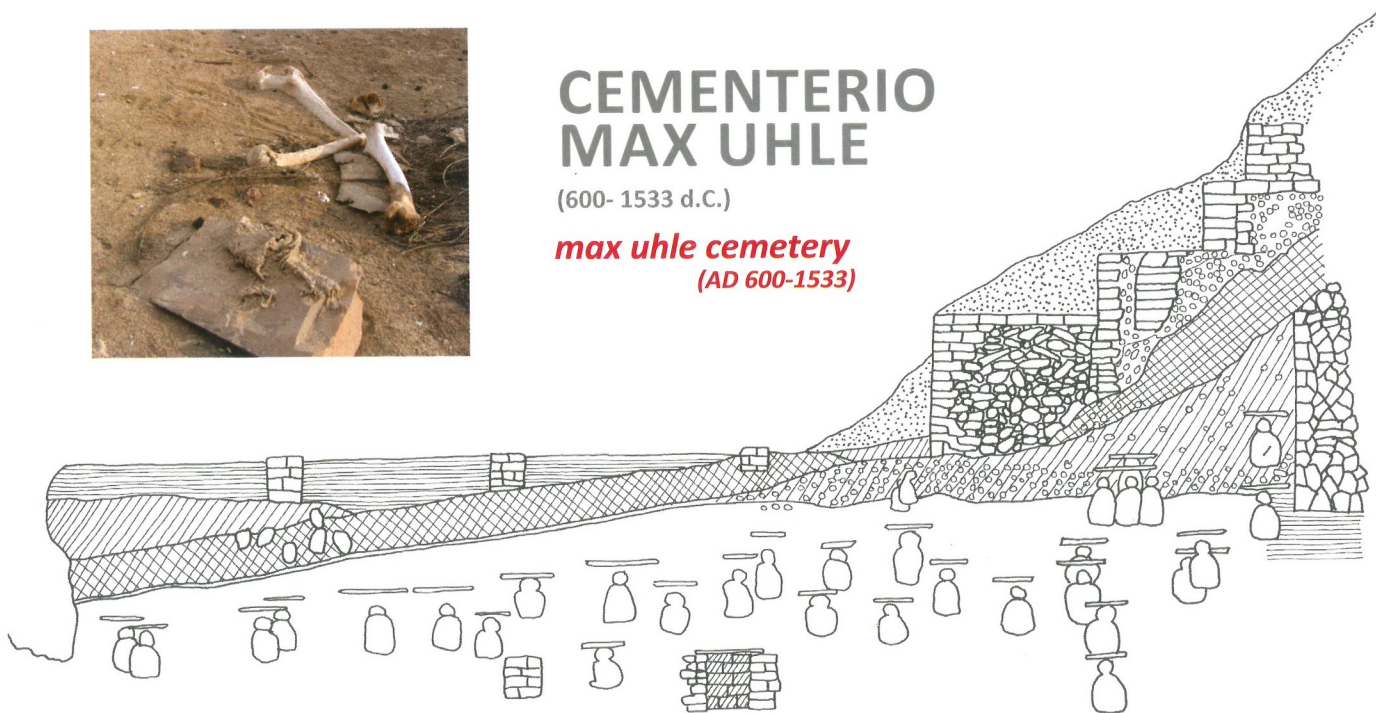




## CEMENTERIO MAX UHLE

(600- 1533 d.C.)

*max uhle cemetery*  
(AD 600-1533)



Se trata de un área con funciones funerarias ubicada en la zona baja y colindante al frontis del Templo Pintado. Constituye el cementerio más importante dentro del santuario. El sitio fue estudiado por Max Uhle, quien recuperó fardos funerarios con fina cerámica y tejidos de estilo Wari relacionados a la región de Ayacucho.

*This area served as a cemetery. Located in the zone beneath and in front of the Painted Temple, it is the most important cemetery in the sanctuary. Located in the area in front of the Painted Temple, it is the most important cemetery in the temple complex. This site was investigated by Max Uhle, who recovered a number of funerary bundles with fine ceramic vessels and textiles that show a similarity to those of the Wari culture in Ayacucho.*



# TEMPLO VIEJO

(200-650 d.C.)

**old temple**

**(AD 200-650)**

Edificio de planta trapezoidal compuesto por plataformas a desnivel, construido con pequeños adobes hechos a mano dispuestos bajo la técnica de “librero” y adobes rectangulares. Se han identificado varias etapas constructivas y remodelaciones. Su última fase constructiva corresponde a la cultura Lima y luego de su abandono se colocaron ofrendas correspondientes a periodos posteriores.

*A trapezoidal building composed of leveled platforms that are made of small handmade adobes that were laid vertically, much like a bookshelf, and larger rectangular adobes. Several construction and remodeling phases have been identified, with the final phase corresponding to the Lima culture. After its abandonment a series of offerings were placed that correspond to later periods.*



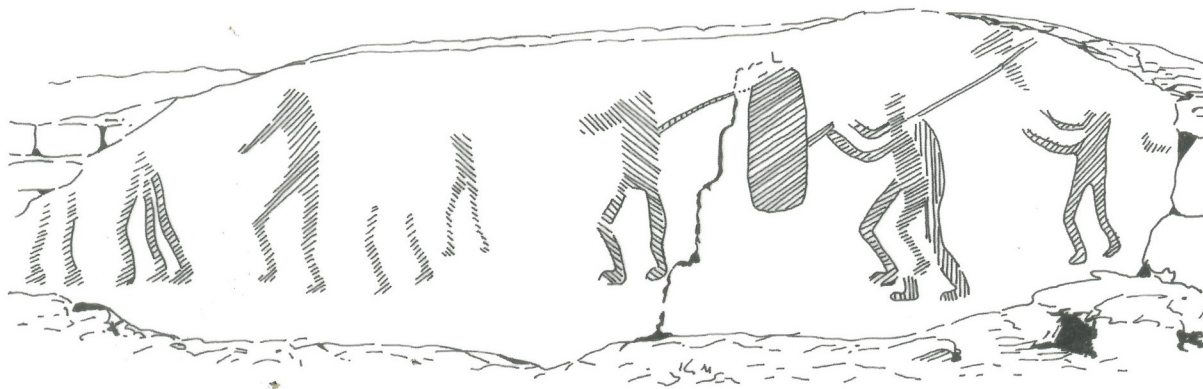
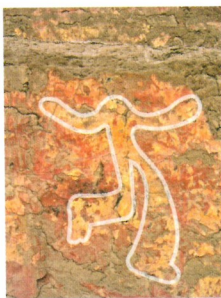
# TEMPLO PINTADO

(200-1470 d.C.)

*Painted temple*  
(AD 200-1470)

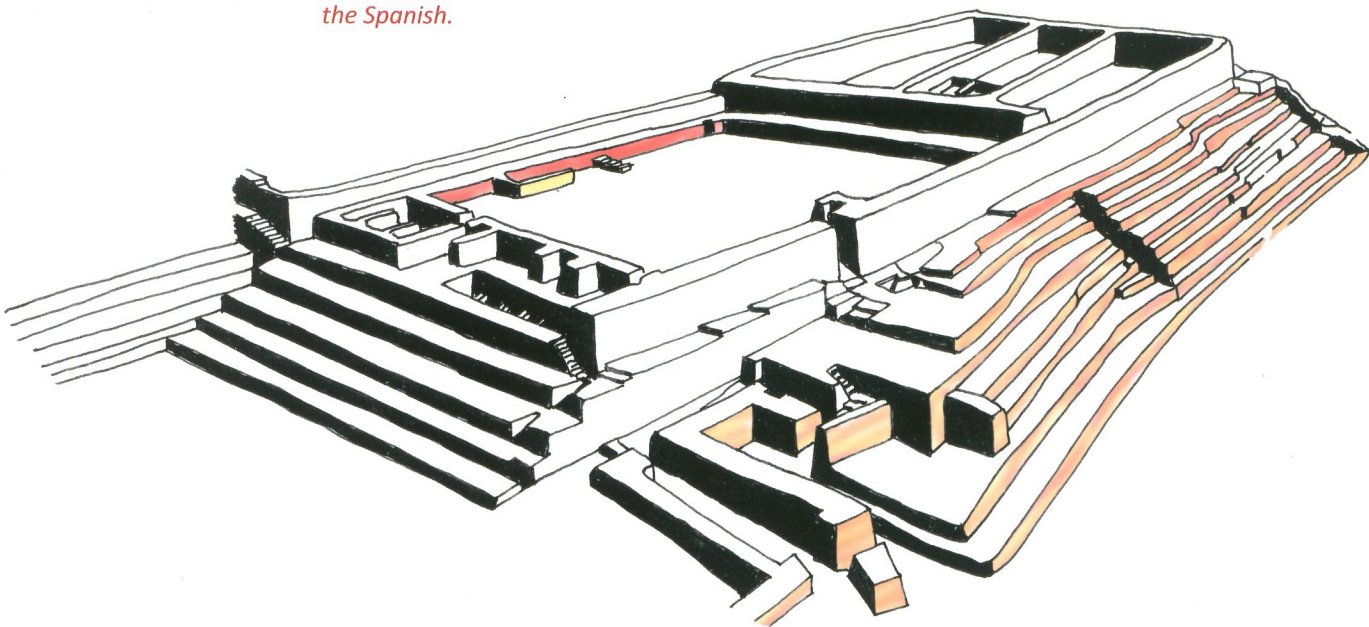
Edificio de planta rectangular construido con adobitos, compuesto por terraplenes de 6 m de alto, enlucidos de barro decorados con figuras antropomorfas, peces, aves y plantas, pintadas con colores rojo y amarillo y delineadas con color negro. El edificio culmina en una plataforma donde se encontraba la cámara que cobijaba la imagen tallada en madera del dios Pachacamac.

Algunos cronistas e investigadores consideran que este edificio constituyó el verdadero Oráculo de Pachacamac y permaneció en funcionamiento hasta la llegada de los españoles al santuario.





*A rectangular building made of small adobes and consisting 6 meters tall ramparts covered with an adobe plaster that is decorated with anthropomorphic figures, fish, birds and plants painted red and yellow and outlined in black. The building culminates in a platform with a chamber that housed the wooden idol of the god Pachacamac. Some chroniclers and researchers believe that this building was the actual Oracle of Pachacamac and was in use up until the arrival of the Spanish.*





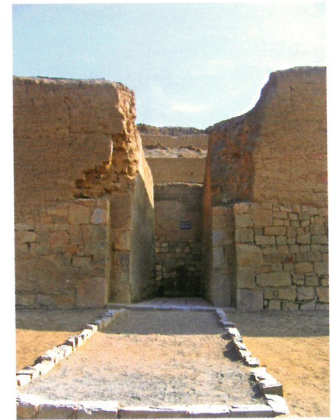
# EL TEMPLO DEL SOL

(Período Inca 1470- 1533 d.C.)

*temple of the sun  
(inca period AD 1470-1533)*

Edificio de forma trapezoidal, construido sobre un promontorio natural muy elevado, con terrazas y plataformas superpuestas de adobes. Su frente principal, hacia el mar, presenta nichos que posiblemente fueron depósitos de ofrendas. En la cima se ha identificado una plaza abierta rodeada de estructuras.

Antiguamente el edificio tenía un enlucido de barro con pintura de color rojo que aún se logra observar en algunos muros. Se han identificado sacrificios humanos dedicados al Sol y diversas ofrendas muy finas de estilo Inca imperial.



*A natural promontory point that the Inca built a trapezoidal building made of terraces and platforms of adobes; the principal face of the temple faces the sea and has a number of niches that possible served to deposit offerings. On top of the temple, there was an open space surrounded by smaller structures. In ancient time, it the temple had been covered by a layer of red plaster, which can still be seen on some walls. Human sacrifices dedicated to the Sun and various other fine offerings have been discovered by archaeologists.*

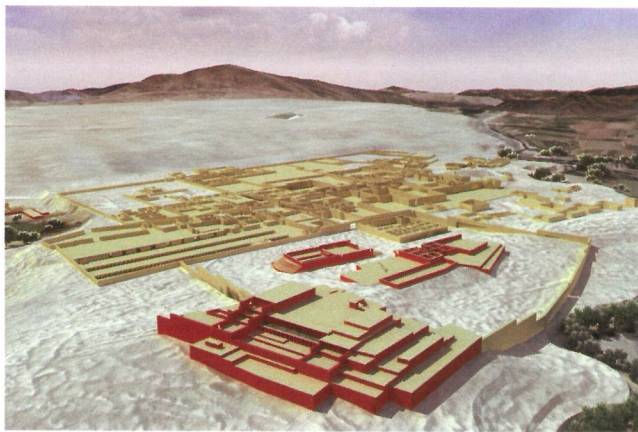




La ubicación del Templo del Sol en el montículo más alto de las inmediaciones y su vista privilegiada hacia el valle y el mar evidencian la notoria capacidad de los Incas para lograr la armonía de sus edificaciones con el medio ambiente.

Este tipo de relación permite que las sociedades otorguen al paisaje significados y explicaciones a partir de relatos.

Los orígenes de las islas ubicadas frente al Templo del Sol, son explicados en las crónicas escritas por Francisco de Avila en el siglo XVII, donde narra la historia de Cavillaca y Cuniraya.



Fuente: Museo Metroolítico de Lima



*The special location of the Sun Temple, high above the highest hill in the locality, and its privileged visual command of the neighboring valley and sea, evidences the unparalleled ability of the Inca to achieve a harmonious amalgamation of their buildings with the natural landscape. This type of relation is also expressed in ancient narratives that sought to give meaning to eminent features of the landscape. The origins of the islands located in front of the Sun Temple were explained in a local legend that told the story of Cavillaca and Cuniraya. This legend was collected by father Francisco de Avila in 1610.*

## MITO DE CAVILLACA Y CUNIRAYA

### *cavillaca and cuniraya tale*

En tiempos muy antiguos, Cuniraya andaba por la sierra enseñando a construir andenes y canales de riego.

Con su sola palabra hacía que las cosechas fueran abundantes y así humillaba con su sabiduría a los dioses de otros pueblos.

En aquel tiempo vivía en Anchicocha una princesa muy hermosa llamada Cavillaca. Muchos dioses la pretendían pero ella nunca aceptó a ninguno y así pasaba los días tejiendo al pie de un lúcumo. Cuniraya se enamoró de Cavillaca, pero al ver que esta doncella no lo aceptaría se convirtió en ave y subió a un árbol, depositó su simiente en una lúcumo y la dejó caer cerca de Cavillaca quien al ver la fruta madura se la comió y quedó embarazada. Nueve meses después dio a luz un niño y durante un año lo crió sola sin saber quién era el padre. Cuando el niño comenzó a caminar a gatas, Cavillaca convocó a todos los dioses y príncipes para saber quién era el padre.

Al oír el llamado, todos ellos acudieron ataviados con su más fina ropa, todos muy seguros de ser el favorito de la diosa. Cavillaca preguntó a cada uno si era el padre de su hijo pero todos respondieron negativamente.

Entonces Cavillaca dejó suelto al niño y le pidió que vaya y reconozca a su padre. El niño fue caminando a gatas hasta llegar al lugar donde estaba sentado un hombre haraposo que no era otro que Cuniraya disfrazado.

Cuando la madre vio esto, se enfureció mucho y no soportó la desilusión de ver a un pordiosero como el padre de su hijo, así que cogió al niño y corrió en dirección del mar.

En medio del asombro de los demás dioses, Cuniraya se despojó de sus harapos y apareció vestido con un traje de oro con la esperanza de que Cavillaca lo quisiera y fue tras ella. Pero ella ni siquiera volteó a mirarlo e indignada se arrojó con su hijo al mar donde ambos se convirtieron en rocas. La isla mayor es Cavillaca y el islote pequeño a su lado es su hijo.

*Adaptado de Francisco de Avila*

*In ancient times, Cuniraya travelled the highlands teaching the people how to build agricultural terraces and irrigation canals.*

*Whith his word he made harvests abundant, humilliating in this way the wisdom of the gods of other peoples with his wisdom.*

*During that time, a beautiful princess called Cavillaca lived in Anchicocha. Many gods wanted her, but she rejected them all and spent her days weaving beneath a lúcumo tree. Cuniraya fell in love with Cavillaca but, when seeing that she would not accept him, he turned into a bird and flew to the top of the lúcumo tree. Cuniraya placed his seed inside a lúcumo fruit and dropped it next to Cavillaca, who ate it and became pregnant.*

*Nine months later she gave bird to a child and raised him alone during one year. When the child learned how to crawl, Cavillaca summoned all gods and princes to find out who the father was. When hearing Cavillaca's call, all came by dressed in their finest clothes, resting assure that they would be chosen. Cavillaca asked each one of them if they were the father of her child, but they all replied negatively. Cavillaca decided then to free her son amidst the gathering and asked him to search for his father. The child crawled to a spot where a man dressed in ragged clothes was sitting, and this man was no other than Cuniraya in disguise.*

*When the mother saw this, she became very angry and could not stand the disappointment of realizing that a beggar was the father of her child, so she grabbed the baby and ran towards the sea. To the amazement of all gods, Cuniraya got rid of his rags and rose dressed in a golden suit, hoping Cavillaca would love him. He ran after Cavillaca, but she did not even bother to look back and, filled with distress, jumped into the sea where she and her child turned into stone. The largest island is Cavillaca, and the small islet next to it is her son.*

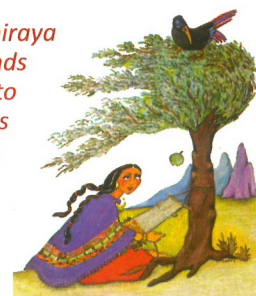


Illustration: Gredna Landolt



# PLAZA DE LOS PEREGRINOS

(Período Inca 1470- 1533 d.C.)

## *plaza of the pilgrims* (inka period AD 1470-1533)

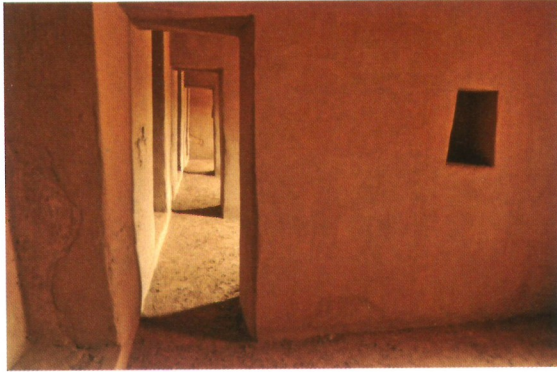


Se ubica en la zona inferior al Templo del Sol y muy cerca al Templo Pintado; sus dimensiones alcanzan 550 m de largo, 65 m de ancho, y su área aproximada es de 35,750 m<sup>2</sup>.

Este gran espacio abierto presenta dos filas de columnas de adobes en su parte media, que posiblemente sirvieron para sostener ramadas y dar sombra a los peregrinos; al norte de la plaza se encuentran estructuras y un estanque con mampostería Inca imperial (piedras almohadilladas); al sur, se encuentra un *ushnu* con escalera central.



*This plaza is located at the foot of the Temple of the Sun and close to the painted temple; it is 550 meter by 65 meters and it is approximately 35,750 m<sup>2</sup> large. The large open space contains two rows of adobe columns that run down the center, which probably served to support a thatch roof that offered shade to pilgrims. At the northern end of the plaza there are several structures and a basin made of typical Imperial Inca architecture. To the south you will find an *ushnu* with a central staircase.*



# MAMACONA / ACLLAWASI

(Período Inca 1470- 1533 d.C.)

***mamacona / acllawasi***  
*(inka period AD 1470-1533)*



Edificación Inca destinada a las mujeres dedicadas al culto y producción de bienes suntuarios. Este edificio se compone de tres secciones. Las estructuras cuentan con galerías, escaleras, recintos comunicados entre sí y grandes patios abiertos. Se logran identificar hornacinas trapezoidales dentro y fuera de los cuartos, bases de muros decorados con sillar y ventanas, de estilo Inca imperial. Dentro del edificio existen estanques, de probable función ceremonial.



*The Mamacona was built by the Inca for women dedicated to the cult of the sun god, and for the production fine goods for the temple complex. The building is comprised of three sectors: the large structures with galleries and staircases, precincts between them, and large open patios. You can identify typical Inca architecture in the trapezoidal niches within and around rooms, and decorated ashlar and windows. Within the complex, there are several ponds that probably had a ceremonial function.*



# PUQUIOS Y CANALES

*springs and canals*

El santuario de Pachacamac se abastecía de agua por un complejo y muy bien elaborado sistema de puquios y canales comunicantes, que utilizaban los afloramientos de napa freática y filtraciones del valle. Los canales se han identificado en asociación directa a las pozas y se han construido principalmente con piedras planas de forma cuadrangular, dispuestas formando superficies lisas que disminuyen las filtraciones.



*The complex of Pachacamac was supplied with water from a complex and well-designed system of springs and feeder canals that exploited the outcrops and springs throughout the valley. Canals have been identified in association with wells and primarily made from quadrangular cut stone blocks that were designed to control the flow of water.*



# POR LA RUTA DE LOS PEREGRINOS

*by the pilgrim route*

La nueva ruta del Santuario de Pachacamac permite seguir los pasos de los antiguos peregrinos que llegaban al santuario para rendir culto y ofrendar al dios Pachacamac.

Los trabajos de investigación y puesta en valor de la espléndida Calle Norte-Sur, posibilitan al visitante conocer las zonas sagradas que nuestros antepasados recorrían con información en paneles y paradores para el descanso y comprender la magnitud de su importancia.



*The new route of the Pachacamac Sanctuary, allows visitors to follow the ancient pilgrims steps, these people came to the shrine to worship and make offerings to the Pachacamac god. The research and revaluation of the splendid North-South Street allows visitors to discover the sacred areas that our ancestors roamed and with information in panels and resting spots, understand the magnitude of its importance.*



## MIRADOR

Explanada desde donde se obtiene una vista panorámica de los monumentos del santuario, construidos sobre un promontorio rocoso, en cuya cima se ubicaron los principales templos que datan de distintas épocas y rodeados por varias murallas.

Vista desde el mirador indicando los templos y las murallas

## *mirador*

*This esplanade is an excellent spot from where it gets a panoramic view of the monuments of the sanctuary. The main temples that belong to different periods were built on the summit of a rocky promontory and are surrounded by several walls.*

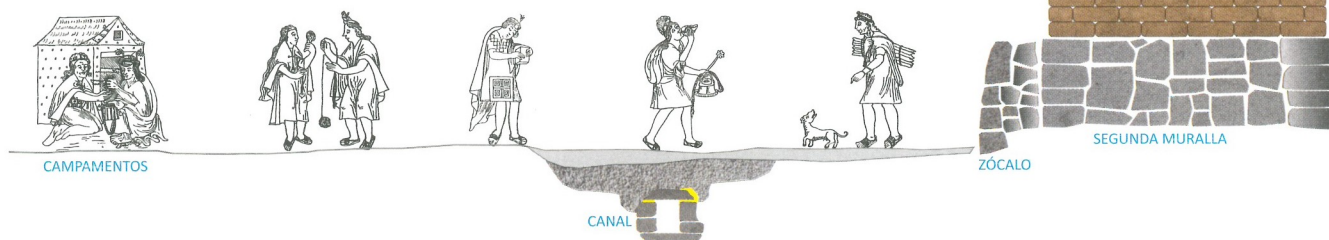


## SEGUNDA MURALLA

Es parte del sistema de murallas que posee el santuario y habría servido para controlar el flujo de los peregrinos, así como el crecimiento y ordenamiento interno de sus edificaciones. Esta gran construcción delimita la zona en la que se concentran las pirámides con rampa de la zona periférica, donde los peregrinos aguardaban para hacer su ingreso hacia los templos.

## second wall

*It is part of the sanctuary's walls system of the sanctuary and it would have been used to control the flow of pilgrims as well as the internal growth and management of its buildings. This great construction delimits a cluster of pyramids with ramps of the peripheral area, where pilgrims waited for admission to the temples.*



## ACCESO CALLE NORTE-SUR

El acceso a la Calle se ubica en la confluencia de los dos caminos que conducían a los peregrinos al santuario, el Qhapaq Ñan de la Costa y el Qhapaq Ñan de la Sierra. A través de esta calle, los peregrinos podían ingresar a los conjuntos de pirámides con rampa ubicados en sus márgenes y participar en los rituales que eran realizados en las plazas.

La calle fue construida antes de la conquista inca del santuario. Los incas emprendieron una serie de modificaciones, entre ellas la construcción de la Tercera Muralla, la cual está alineada con el acceso a la Calle Norte-Sur y debió constituir un símbolo de llegada para los peregrinos.



## access to the north-south street

*The access to the Street is located at the junction of the two roads that led the pilgrims to the shrine: the Coast Qhapaq Ñan and the Highland Qhapaq Ñan. Across the street, the pilgrims could enter to the group of pyramids with ramps located on its sides and participate in the rituals that were performed in the plazas.*

*The street was built before the Inca conquest of the sanctuary. The Incas began a series of changes, including the construction of the Third Wall, which is aligned to the access to the North-South Street and must be a symbol of arrival for pilgrims.*



### TESTIGO DE TERREMOTO

Sobre la última superficie de tránsito de la calle hallamos el colapso de los muros que la delimitaban, al parecer producto de un intenso movimiento sísmico ocurrido durante la época colonial. Se precisó que el terremoto que ocasionó el derrumbe y con ello la clausura de la calle fue el ocurrido en 1687, sismo calificado como el más intenso en Lima desde la llegada de los españoles.

### *evidence of an earthquake*

*On the last transit surface we found the collapsed perimeter walls, apparently due to an intense earthquake occurred during the colonial era. It was concluded that the earthquake that caused the collapse of the walls and ultimately led to the closure of the street, happened in 1687. This earthquake was described as the most intense in Lima since the arrival of the spanish.*



### CANAL

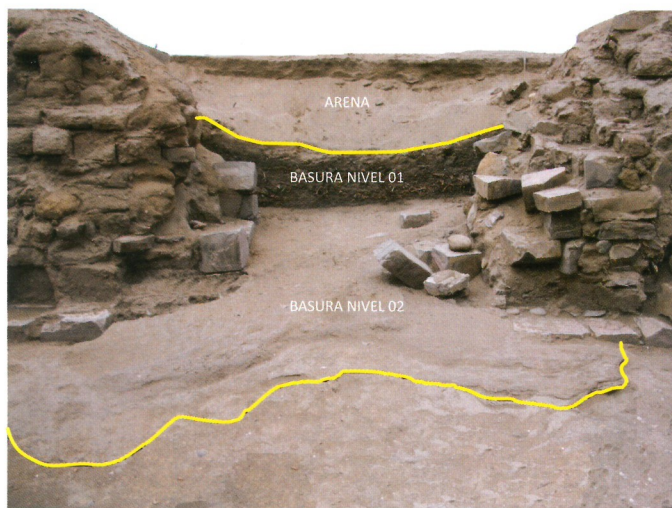
El segmento expuesto es el ramal de un canal que provenía del río Lurín y que fue construido por los incas para abastecer de agua al Acllawasi. Las tapas faltantes debieron ser removidas durante un rebalse del canal en la época colonial que tuvo como consecuencia la destrucción parcial de los muros de esta sección de la Calle Norte-Sur.

### *canal*

*The exposed segment is the branch of a canal coming from the Lurín river and it was built by the Incas to supply water to the Acllawasi. Missing covers were probably removed during an overflow of the canal in colonial times which resulted in the partial destruction of the walls of this section of the North-South Road.*







#### ACCESO A PCR 4

Durante la época Inca se realizó una “clausura ritual” del acceso a la Pirámide con Rampa 4 (PCR 4), la cual debió estar relacionada con la implementación de un nuevo acceso ubicado en la Segunda Muralla para nuevos rituales o para albergar a mayor cantidad de peregrinos.

#### *access to the PCR 4*

*During Inca times a ‘ritual closure’ of the access to the Pyramid with Ramp 4 (PCR 4) was performed. This event must be related to the implementation of a new access located in the Second Wall for new rituals or to accommodate a greater number of pilgrims.*



#### ACCESO A PCR 7

Este acceso conectaba la calle con el conjunto de la Pirámide con Rampa 7 (PCR 7), y fue utilizado de forma ininterrumpida desde la ocupación Ychma, hasta ser clausurado probablemente durante la época de transición Inca-Colonial. En la parte posterior del acceso, se encontró una serie de ofrendas de perros con pelo. Algunos fueron hallados enfardelados y otros depositados sobre el suelo, quedando momificados de forma natural.

#### *access 7 to the PCR*

*This access connected the street with the entire Pyramid with Ramp 7 (PCR 7), and was used continuously since the Ychma occupation till it was closed probably during the Inca-Colonial transition time. In the back of the access, a number of haired dog’s offerings were found. Some of these dogs were found wrapped and others just disposed on the ground, being naturally mummified.*







Vértebra de camélido



Semillas

### TESTIGO DE APISONADO

Los pisos de la calle muestran evidencias de la presencia de los peregrinos en el santuario.

Los restos de comida, vasijas de cerámica rotas y fragmentos de platos de mate nos revelan que en las plazas se realizaron festines y actividades rituales.

Los apisonados de la época inca presentan mayor proporción de restos, en comparación con los apisonados de la época Ychma; lo cual sustenta la propuesta que, tras la conquista inca, el santuario aumentó su prestigio siendo visitado por mayor número de peregrinos.

### *evidence of a tamped floor*

*The floors of the street show evidence of the pilgrim's presence in the sanctuary.*

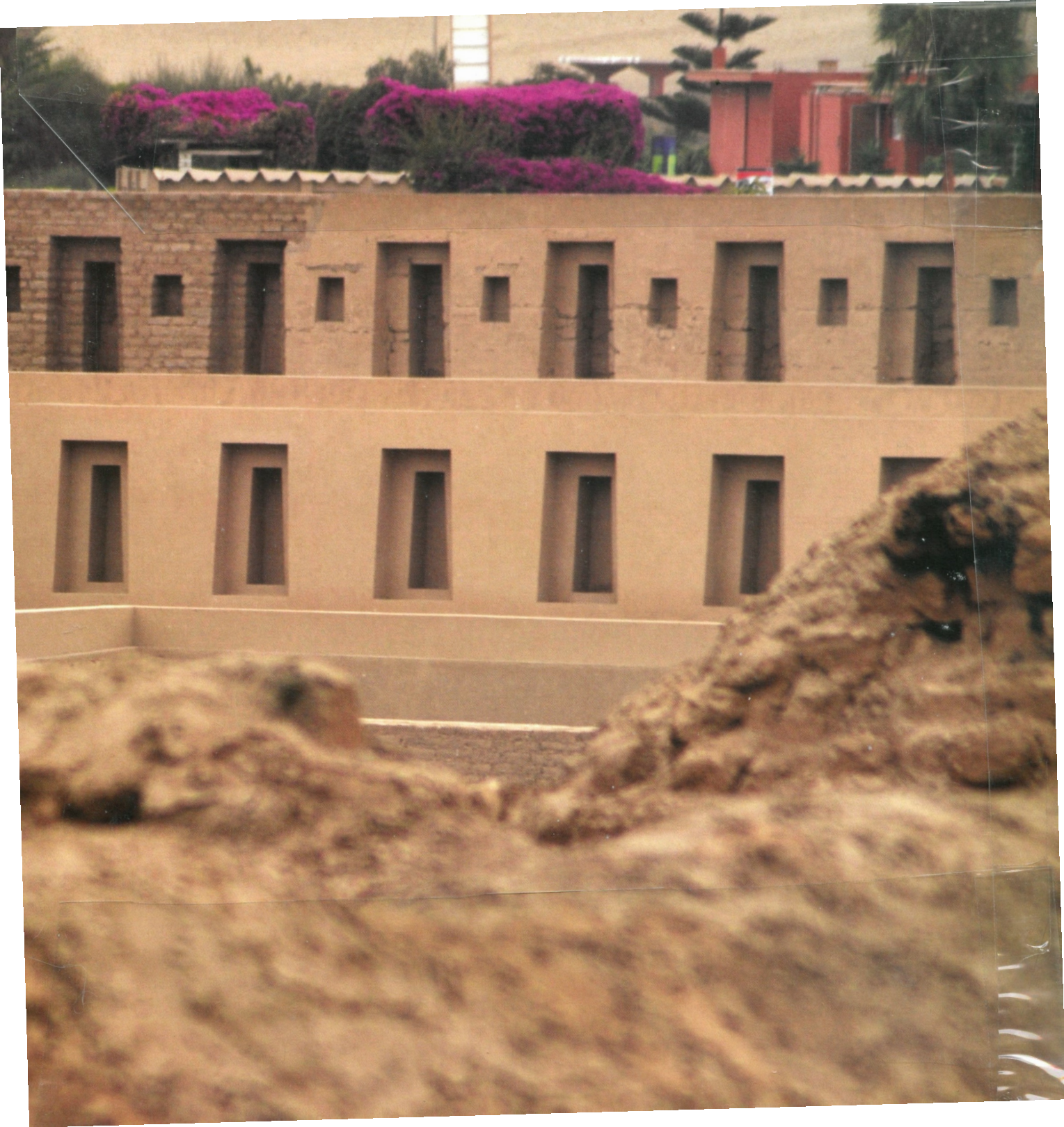
*The food remains, pottery vessels and fragments of broken "mate" dishes show us feasting and ritual activities were performed at the plazas.*

*Tamped floors of Inca times have a higher proportion of residues compared with the tamped floors of the Ychma period, which supports the idea that after the Inca conquest, the sanctuary increased its prestige being visited by more pilgrims.*











Ministerio de Cultura



BC/019029



Santuario Arqueológico de Pachacamac  
*Antigua Panamericana Sur km 31.5 - Lurín, Lima - Perú*  
<http://pachacamac.cultura.pe>